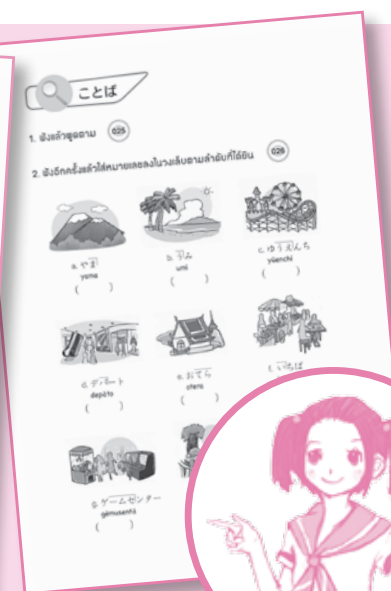




ตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2”

ตำราภาษาญี่ปุ่นและวัฒนธรรมญี่ปุ่น “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” ได้ตีพิมพ์แล้วเมื่อเดือนมีนาคม 2556

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จะจัดอบรมแนะนำวิธีการใช้ตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” ในอนาคตอันใกล้ ผู้ที่สนใจสามารถสมัครร่วมอบรมได้ฟรี (รายละเอียดเกี่ยวกับการอบรม จะแจ้งให้ทราบในลำดับต่อไป เช่น ในหน้าเว็บไซต์ของเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ)

สั่งซื้อ “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2” ได้ที่ :

D. K. TODAY

Tel : 0-2541-7375-6, 0-2930-6215-8

Fax : 0-2541-7377, 0-2930-7733

E-mail : dktoday@dktoday.net,
 marketing@dktoday.net

『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』

2013年3月、日本語と日本文化学習のための教材『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』を出版しました。

国際交流基金バンコク日本文化センターは、これから『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』の使い方を紹介する研修会を行いますので、ぜひ参加してください(研修会については、JFBKKのウェブサイト等でお知らせします)。

『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』のご注文:

D. K. TODAY

Tel : 0-2541-7375-6, 0-2930-6215-8

Fax : 0-2541-7377, 0-2930-7733

E-mail : dktoday@dktoday.net,
 marketing@dktoday.net

สารบัญ / 目次

1 ตำรา “ภาษาญี่ปุ่นเรียนสบาย สไตล์โคะฮะรุ เล่ม 2”
 『こはるといっしょに にほんごわあ〜い 2』

2 แนะนำคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF (ตอนที่ 6)
 国際交流基金バンコク日本文化センター: JF講座 (第6回)

5 เรื่องเล่าจากอาเบะจัง :
 วิธีการสอนไวยากรณ์ (2)
 あべちゃんのお話 :
 文法の教え方 その2

6 แนะนำกิจกรรมในห้องเรียน
 ที่นำไปใช้ได้ทันที (ตอนที่ 1)
 すぐに使える教室活動
 の紹介 (第1回)

7 ประกาศเปลี่ยนแปลง
 ระเบียบการใช้ห้องสมุด
 バンコク日本文化センター
 一図書館からのお知らせ

8 มุมภาษาญี่ปุ่น : การฝึกเพื่อ
 ทำความเข้าใจ input
 日本語コーナー:
 インプット理解の練習

10 เก้าอี้ ใหม่มา
 スタッ紹介

12 แนะนำสื่อการสอน
 教材紹介



แนะนำคอร์สภาษาญี่ปุ่น JF (ตอนที่ 6)

国際交流基金バンコク日本文化センター: JF 講座 (第6回)

ต่อเนื่องจาก "ตะวัน" ฉบับที่ 59 เราได้พูดคุยกับคุณธัญญาทิพและคุณลลิตาพิชญ์ ผู้เรียนคอร์ส JF ชั้นกลางและชั้นสูงที่ได้รับทุน
 ทัศนศึกษาเพื่อเรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวนด์ชั่น และเยี่ยมชมสถานที่สำคัญในญี่ปุ่นร่วมกับ
 กับผู้เรียนคอร์ส JF ที่เจแปนฟาวนด์ชั่นจากทั่วโลก ตะวันฉบับนี้จึงให้ทั้งสองคนเล่าประสบการณ์ในการทัศนศึกษาให้เราฟังครับ

タウン第59号で国際交流基金の訪日研修の参加者をご紹介しましたが、今回は参加後の報告です。参加者は当講座中上級コースで勉強してい
 るシンティップさんとタンヤーティップさんで、国際交流基金より日本語と日本文化を学ぶための奨学金を受けて、国際交流基金関西国際センタ
 ー及び日本各地で、全世界からの参加者とともに日本研修に参加してきました。タウン今号では、お二人に日本での体験を話していただきました。

JF : ช่วยเล่ากำหนดการและตารางกิจกรรมในการทัศนศึกษารั้งนี้ให้ฟัง
 น้อยครับ

ธัญญาทิพ : เข้าร่วมการทัศนศึกษาตั้งแต่วันที่ 7 - 21 พฤศจิกายน 2555
 เป็นระยะเวลา 15 วันค่ะ ร่วมกับผู้เรียนคอร์ส JF ที่เจแปนฟาวนด์ชั่นจาก
 ทั่วโลก รวมทั้งสิ้น 35 ท่านค่ะ

ลลิตาพิชญ์ : ตารางกิจกรรมตลอดทั้ง 15 วันมีรายละเอียดคร่าวๆ ดังนี้ค่ะ มีทั้ง
 ชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่น ชั่วโมงเรียนวัฒนธรรมญี่ปุ่น ท่องเที่ยวทัศนศึกษา และ
 ที่สำคัญได้มีโอกาสไปเยี่ยมเยียนและใช้ชีวิตกับครอบครัวญี่ปุ่นด้วยค่ะ

JF : 今回の訪日研修のプログラムとスケジュールについて教えてください。

タンヤーティップ : 訪日研修には、2012年11月7日から21日まで
 15日間、全世界のJFセンターからの学習者35人といっしょに参加し
 ました。

シンティップ : 15日間の大まかなスケジュール表があります。日本語
 学習、日本文化の学習、見学旅行、そして大事なのは日本人の家庭を
 訪問して一緒に生活するホームステイです。

เวลา	1	2	3	4	5	6
วันที่	9:00-9:50	10:00-10:50	11:00-11:50	13:20-14:10	14:20-15:10	15:20-16:10
7 พ.ย. 11月7日	เดินทางไปประเทศญี่ปุ่น 来日					
8 พ.ย.	ปฐมนิเทศและแนะนำตัว オリエンテーション		แนะนำที่พัก 館内案内	ทำความรู้จักกัน เบื้องต้น アイスブレイク	แนะนำตำราเรียนและการใช้บริการ ห้องสมุด 教材紹介/図書館ガイド	
9 พ.ย.	ชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่น 日本語授業			ชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่น 授業		พักผ่อน 休憩
10 พ.ย.	ทัศนศึกษาโอซาก้าด้วยตนเองตามแผนที่และโปรแกรมที่กำหนด 大阪オリエンタリング					
11 พ.ย.	พักผ่อนตามอัธยาศัย 休み					
12 พ.ย.	ชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่น 日本語授業			ชั่วโมงเรียนวัฒนธรรมญี่ปุ่น 文化体験		
13 พ.ย.	ทัศนศึกษาเกียวโต 京都研修旅行					
14 พ.ย.	เดินทางจากเกียวโต → โตเกียว (โดยชินกันเซ็น) 京都→東京(新幹線)			ท่องเที่ยวทัศนศึกษาที่โตเกียว 東京研修旅行		
15 พ.ย.	ท่องเที่ยวทัศนศึกษาที่โตเกียว 東京研修旅行					เดินทางกลับโอซาก้า (โดยเครื่องบิน) 東京→大阪 (飛行機)
16 พ.ย.	ชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่น 日本語授業			ชั่วโมงเรียนวัฒนธรรมญี่ปุ่น 文化体験		
17 พ.ย.	ไปเยี่ยมบ้านคนญี่ปุ่น ホームビジット					
18 พ.ย.	พักผ่อนตามอัธยาศัย 休み					
19 พ.ย.	ท่องเที่ยวทัศนศึกษาที่นารา 日帰り研修旅行(奈良)					
20 พ.ย.	สรุปผลการทัศนศึกษา 研修のまとめ		แนะนำการเดินทางกลับประเทศ 帰国説明アンケート	พิธีรับใบประกาศ และงานเลี้ยง อำลา 修了式/ 歓送会	เตรียมตัวกลับประเทศ 帰国準備	
21 พ.ย.	เดินทางกลับประเทศไทย 帰国					

JF : แต่ละกิจกรรมมีรายละเอียดอย่างไรบ้างครับ เริ่มจากชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่นก่อนเลยครับ

ธัญญาทิพย์ : อาจารย์จัดชั้นเรียนและแบ่งนักเรียนออกเป็น 3 ห้องตามระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นเพื่อให้สามารถเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นพร้อมๆ กับเพื่อนต่างชาติได้อย่างสนุกสนาน และที่สำคัญอาจารย์จัดให้นักเรียนที่มาจากประเทศเดียวกันอยู่คนละห้องค่ะ ฟังก์ชันการดูก็เลยได้เรียนคนละห้องค่ะ

สินทิพย์ : ใช่ค่ะ แต่เวลาที่มีการบ้านเราก็มานั่งทำด้วยกันนะค่ะ จุดไหนที่ไม่เข้าใจก็ถามเพื่อนๆ ต่างชาติค่ะ ทำให้เราได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นตลอดเวลาทั้งในห้องเรียนและนอกห้องเรียนค่ะ และใช้ภาษาญี่ปุ่นพูดคุยทั้งกับคนญี่ปุ่นและเพื่อนต่างชาติด้วยค่ะ

JF : แล้วชั่วโมงเรียนวัฒนธรรมญี่ปุ่นล่ะครับ ได้เรียนรู้อะไรบ้างครับ

ธัญญาทิพย์ : มีการเรียนรู้วัฒนธรรมญี่ปุ่น 4 ด้านค่ะคือ การจัดดอกไม้แบบญี่ปุ่น (Ikebana) การใส่ชุดกิโมโน (Kimono) การเขียนตัวหนังสือด้วยพู่กัน (Shodo) และศิลปะการป้องกันตัวเคนโดและไอคิโด (Kendo & Aikido) ทางศูนย์ได้เชิญอาจารย์ผู้เชี่ยวชาญในแต่ละสาขามาสอนให้พวกเราค่ะ และให้เลือกเรียน 2 หัวข้อตามความสนใจค่ะ ฟังก์ชันประทับใจมากค่ะ

สินทิพย์ : การดูกับฟังก์ชันตรงกัน เลือกเรียนเหมือนกันเลยคือ การใส่ชุดกิโมโนและศิลปะการป้องกันตัวเคนโดและไอคิโดค่ะ นี่คือนักเรียนของเราที่ใส่ชุดกิโมโน ดีใจมากค่ะที่ได้ทั้งเรียนรู้การใส่ชุดกิโมโนและมีโอกาสใส่ชุดซึ่งเป็นเอกลักษณ์ประจำชาติของญี่ปุ่น

ธัญญาทิพย์ : สำหรับการศิลปะการป้องกันตัวเคนโดและไอคิโด อาจารย์แนะนำให้เราได้รู้จักชุดและอุปกรณ์ที่ใช้ฝึกเคนโดและไอคิโด แล้วก็สอนท่าเตะตอยและเทคนิคการป้องกันตัวอย่างง่ายๆ ให้พวกเราได้กลับไปหัดฝึกต่อกันได้เอง ทำให้ฟังก์ชันการออกกำลังกายมากขึ้นเยอะเลยล่ะ

JF : それぞれの活動の詳細を教えてください。まず、日本語学習の時間はどうでしたか。

タンヤーティップ : 参加者は日本語レベルに応じて3クラスに分かれて、他の国からの参加者と一緒に楽しく勉強できました。大事なのは、同じ国からの人とは一緒ににならないように分かれたことで、私とシンティップさんは別のクラスになりました。

シンティップ : そうです。でも宿題は皆で一緒にやりました。分からないところは他の国からの友だちにきいたので、教室の中でも外でもずっと日本語を使っていました。他の国の友だちとも日本人とも日本語で話しました。

JF : 日本文化の学習の時間ですが、どんなことを勉強しましたか。

タンヤーティップ : 日本文化については、4つの科目がありました。生け花、着物の着付け、書道、護身術としての武道 (剣道と合気道) で、センターがそれぞれの専門家を招き教えていただきました。研修生は希望に応じて2つの科目を選びました。私にはとても印象深かったです。

シンティップ : 私とタンヤーティップさんは気持ちが同じで、2つとも同じ科目を選びました。着物の着付けと武道です。着物を着た私たちの写真を見てください。日本の国のアイデンティティである着物の着方を勉強して実際に着ることができてとてもうれしいです。

タンヤーティップ : 護身術の剣道と合気道では、まず道着と道具の説明、次に突きや蹴りの型、それに身を守る簡単なテクニックを先生に教えてもらいました。その後は自分で練習するようにとのことで、私は運動が前よりもっと好きになりました。

สินทิพย์ ธัญญาทิพย์
シンティップ
タンヤーティップ



บรรยากาศการฝึก
เคนโดและไอคิโด
剣道と合気道の練習の様子

JF : ดีใจครับที่ทั้งสองคนสนุกกับการเรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังมีไปท่องเที่ยวเมืองสำคัญต่างๆ ของญี่ปุ่นอีกด้วยไหมครับ

ธัญญาทิพย์ : ใช่แล้วค่ะ เราได้มีโอกาสไปเที่ยวถึง 4 จังหวัดเลยล่ะ โอซาก้า เกียวโต โตเกียว และนาราค่ะ ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวน์เดชั่นตั้งอยู่ในเมืองโอซาก้า อาจารย์ก็เลยจัดให้พวกเราทัศนศึกษาโอซาก้าด้วยตนเองตามแผนที่และโปรแกรมที่กำหนดค่ะ โดยแบ่งนักเรียนออกเป็นกลุ่มๆ ละประมาณ 4-5 คน แล้วกำหนดภารกิจให้ทำร่วมกันให้สำเร็จ เหมือนให้เราได้ออกไปผจญภัยและเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นด้วยตัวเองในสถานที่จริงค่ะ

สินทิพย์ : อาจารย์กำหนดภารกิจให้นั่งรถไฟไปยังปราสาทโอซาก้าและขอให้คนญี่ปุ่นถ่ายรูปกลุ่มให้ค่ะ ก็ต้องเริ่มจากถามเส้นทางกับนายสถานีรถไฟว่าไปรถไฟสายใด ลงสถานีรถไฟไหน จากนั้นก็ถามคนญี่ปุ่นว่าจะไปปราสาทโอซาก้าได้อย่างไร ไปถึงแล้วก็ต้องพูดคุยกับคนญี่ปุ่นและขอให้ถ่ายรูปกลุ่มให้ค่ะ สนุกสนานและลุ้นระทึกไปตลอดการทำการกิจเลยล่ะ

ธัญญาทิพย์ : กลุ่มฟ้ามีหลงทางไปบ้างนะค่ะ แต่ก็แก้ปัญหาเฉพาะหน้าและทำการกิจสำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดีเพราะการทำงานเป็นทีมเวิร์กนี่ล่ะค่ะ

JF : แล้วการทัศนศึกษาท่องเที่ยวเกียวโต โตเกียว และนาราเป็นอย่างไรบ้างครับ

ธัญญาทิพย์ : เป็นการท่องเที่ยวโดยมีไกด์นำเที่ยว ให้ความรู้เกี่ยวกับประวัติ

JF : お二人とも楽しく日本語や日本文化を学べて良かったと思います。それ以外にも、日本国内の色々な場所に研修旅行に行ったそうですね。

タンヤーティップ : はい。大阪、京都、東京、奈良と4つの都府県に行きました。国際交流基金関西国際センターは大阪府にあるので、我々研修生が自分たちで大阪の街に見学旅行に行けるようにと先生方がアレンジしてくださいました。研修生は4~5人のグループに分かれて、地図を見ながら与えられた任務を完遂すべく計画を立てます。私たちはまるで冒険に出かけるようにして、現実の場面で自分たちで日本語を学びました。

シンティップ : 私たちに与えられた任務は、電車に乗って大阪城に行って、日本人に私たちのグループの写真を撮ってもらうことです。まずどの線の電車に乗たらいいか、どの駅で降りたらいいか、駅員の人にききます。そして駅からは通りがかりの日本人に大阪城への行き方をききます。大阪城に着いたら日本人に頼んで、私たちグループの写真を撮ってもらいます。この活動は楽しくてスリル満点でした。

タンヤーティップ : 私のグループは時々道に迷いましたが、直面した問題を解決して任務を達成できました。チームワークが良かったですから。

JF : 京都と東京、奈良への研修旅行はどうでしたか。

ความเป็นมาของสถานที่นั้นๆ ค่ะ สำหรับที่เกียวโต ได้ไปเที่ยววัดคินคาคุจิ (Kinkaku-ji) ที่มีปลัฟพาทองซึ่งเป็นสถานที่พักผ่อนและรับรองแขกสำคัญ ของโชกุนโยชิมิตสึ (Yoshimitsu) จากภาพยนตร์การ์ตูนเรื่องอิคคิวซัง เณรน้อย เจ้าปัญญา โดยรอบปลัฟพาทองมีลำธารน้ำใสสะอาดทำให้เกิดภาพสะท้อนผิวน้ำที่สวยงามเลยล่ะ ดีใจค่ะที่มีโอกาสมาเห็นสถานที่จริง เพราะเคยเห็นแต่ใน การ์ตูน

ลินทิพย์ : จากเกียวโต เราก็เดินทางไปที่เกียวโตโดยรถไฟชิงกันเซ็ง เห็นภูเขาไฟฟูจิด้วยนะค่ะ รับประทานอาหารก่อนที่รถไฟจะแล่นผ่านไป ที่เกียวโต เราได้ไปเที่ยวสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญหลายที่ อย่างเช่น สวนสาธารณะอุเอะโนะ แหล่งรวมตัวของวัยรุ่นย่านอะคิฮะบาระ โตเกียวทาวเวอร์ พิพิธภัณฑ์อะโดะ โตเกียว วัดอะซะกุสะ และศูนย์จำลองโลกแห่งอนาคต

ัญญาทิพ : ที่นาราได้มีโอกาสไปกราบามัสการพระพุทธรูปโคบุทสึที่วัดโทไดจิ ซึ่งได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกพร้อมกับวัด ศาลเจ้า และสถานที่สำคัญอื่นๆ อีก 7 แห่งในเมืองนาราคะ

ลินทิพย์ : ต้องขอขอบคุณเจแปนฟาวนด์ชันมากๆ เลยนะค่ะ ที่ให้โอกาสดีๆ เช่นนี้กับเราค่ะ



ภาพหมู่ที่วัดโทไดจิร่วมกับเพื่อน 東大寺の前で友だち皆と一緒に

JF : น่าอิจฉามากเลยนะคะ บางแห่งที่เราไป ผมซึ่งเป็นคนญี่ปุ่นเองยังไม่เคยไปเลยนะคะ แล้วการไปเยี่ยมเยียนและใช้ชีวิตกับครอบครัวญี่ปุ่นเป็นอย่างไรบ้างคะ

ัญญาทิพ : เป็นลักษณะกิจกรรมแบบ Home Visit ค่ะ คือให้นักเรียนได้ไปใช้ชีวิตร่วมกับครอบครัวญี่ปุ่นเสมือนเป็นสมาชิกในครอบครัวนั้น 1 วันค่ะ โดยจัดนักเรียน 2 คนต่อ 1 ครอบครัวค่ะ ทำให้ได้เรียนรู้การใช้ชีวิตตามแบบคนญี่ปุ่นที่เรียบง่าย และเห็นลักษณะบ้านของคนญี่ปุ่นที่มีห้องแบบญี่ปุ่น (Washitsu)

ลินทิพย์ : ครอบครัวที่การ์ตูนไปอยู่ด้วยสอนทำ Okonomiyaki และ Takoyaki และซื้อกระเป๋าทะให้กลับมามีที่ประเทศไทยด้วยค่ะ แล้วก็พาชมพิพิธภัณฑ์และเที่ยวพิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำค่ะ

JF : ท้ายนี้ ขอให้ฝากอะไรถึงผู้อ่าน “ตะวัน” เกี่ยวกับการทัศนศึกษาครั้งนี้ด้วยนะคะ

ัญญาทิพ : ประสบการณ์และการเรียนรู้ที่ได้รับในครั้งนี้หาซื้อจากที่ไหนไม่ได้ค่ะ แม้ในอนาคตจะมีโอกาสได้ไปเที่ยวญี่ปุ่นด้วยตัวเอง ก็คงไม่ได้สัมผัสถึงวัฒนธรรมและความเป็นอยู่ของคนญี่ปุ่นได้ลึกซึ้งเท่าครั้งนี้แน่นอนค่ะ พยายามให้ทุกคนได้มีโอกาสอย่างเต็มที่ที่ได้รับในครั้งนี้ค่ะ

ลินทิพย์ : ใช่ค่ะ ทุกคนสามารถได้รับโอกาสเช่นนี้ได้ไม่ยากเลยนะคะ เพียงเป็นผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่เจแปนฟาวนด์ชัน คุณอาจจะเป็นผู้โชคดีได้รับทุนทัศนศึกษาในปีต่อไปก็ได้ค่ะ ริมมาสมิตรเรียนด้วยกันนะค่ะ

ัญญาทิพ + ลินทิพย์ : ท้ายนี้ เราทั้งสองขอขอบคุณเจแปนฟาวนด์ชันที่ให้การสนับสนุนทุนทัศนศึกษาในครั้งนี้ และดูแลพวกเราทุกคนเป็นอย่างดีตลอด 15 วัน ซึ่งเป็น 15 วันที่จะประทับในความทรงจำของเราตลอดไปค่ะ ขอขอบคุณมากค่ะ

ตันยาร์ทิพย์ : 가이드付きで観光する旅行で、訪問先の歴史や由来を知ることができました。京都では、金閣寺に行きました。元は将軍足利義満の金色の山荘で、一休さんのアニメによると、建物の近くに清らかな小川があり、水に映る姿はとても美しいそうです。アニメの中でしか見たことのなかったこのような場所を実際に見ることができてとてもうれしいです。

ซินทิพย์ : 京都から東京まで新幹線で行きました。途中で富士山も見えました。通り過ぎる前にみんな急いで写真を撮っていました。東京では色々有名な場所に行きました。上野公園、若者の集まる街秋葉原、東京タワー、江戸東京博物館、浅草寺、そして日本科学未来館です。

ตันยาร์ทิพย์ : 奈良では世界遺産に登録されている東大寺の大仏に参拝しました。他にもお寺、神社など奈良では7つの場所を見学しました。

ซินทิพย์ : このような素晴らしい機会を我々に与えていただいて、国際交流基金にはとても感謝しています。



พักที่เรียวกัง (โรงแรมสไตล์ญี่ปุ่น) 旅館にて

JF : うらやましいですね。私は日本人ですが、まだ行ったことがないですよ。日本人家庭への訪問と滞在はどうでしたか。

ตันยาร์ทิพย์ : ホームビジットの活動ですね。研修生が日本人家庭の家族の一員として1日滞在するものです。研修生2人1組で1家庭です。研修生は日本人の日常生活の仕方を知り、和室などの日本の家の特徴を見ることができました。

ซินทิพย์ : 私が世話になった家では、お好み焼きとたこ焼きの作り方を教えてもらって、タイへ帰ってから作って食べるようにとたこ焼き用のフライパンを買ってくれました。それから茶道のお茶会や水族館にも連れていってもらいました。

JF : 最後に、タウン読者の皆さんに一言お願いします。

ตันยาร์ทิพย์ : 今回の訪日研修での経験や学んだことはお金では買えないものです。将来自分で日本に旅行するとしても、今回のように日本文化や日本人の生活に深く触れることはできないでしょう。私は皆さん全員が今回のような経験を持てると思います。

ซินทิพย์ : そうです。皆さん誰でも今回の訪日研修のような素晴らしい機会を持てる可能性があります。国際交流基金で日本語を勉強して運がよければ来年の訪日研修に参加できるかもしれません。急いでJF日本語コースに応募してくださいね。

ตันยาร์ทิพย์ + ซินทิพย์ : 最後に、今回の訪日研修に私たち2人を参加させていただき、15日の間丁寧にお世話くださった国際交流基金にお礼を申し上げます。心に刻みつけられたこの15日間の体験をずっと忘れることはないと思います。本当にありがとうございました。

เรื่องเล่าจากอาเบะจัง : วิธีการสอนไวยากรณ์ (2)

ดิฉันคิดว่ามีผู้สอนจำนวนมากที่คิดว่าการเรียนไวยากรณ์จำเป็นสำหรับผู้เรียน เพื่อจะได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นอย่างเหมาะสม เนื่องจากภาษาไทยกับภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาที่มีความแตกต่างกันโดยสิ้นเชิงทั้งการออกเสียง ตัวอักษร รวมทั้งโครงสร้างของประโยค ดังนั้น ความเข้าใจไวยากรณ์ซึ่งเป็นกฎเกณฑ์เพื่อให้เขียนได้ถูกต้องนั้นเป็นตัวช่วยให้นักเรียนสามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นได้ เช่น ภาษาญี่ปุ่นมีคำช่วยหลากหลายซึ่งเป็นความแตกต่างข้อหนึ่งระหว่างภาษาไทยกับภาษาญี่ปุ่น ความหมายของประโยคจะเปลี่ยนไปตามคำช่วยซึ่งเป็นกฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์ ลองพิจารณาความหมายของ 2 ประโยคต่อไปนี้ว่าคนที่ถือดอกไม้คือใคร

a あきさんは花をもらいました。

b あきさんに花をもらいました。

ประโยค a คนที่ถือดอกไม้คือ 「あきさん」、ประโยค b คนที่ถือดอกไม้คือ 「わたし」 ถ้ารู้คำช่วยต่างกัน ทำให้ความหมายของประโยคเปลี่ยนไป เมื่อเจอประโยคใหม่ ต้องระวังการใช้คำช่วยและคำนึงถึงความหมายของประโยคด้วย 「に」ในประโยค b เป็นการอธิบายว่าคำช่วยนั้นชี้การกระทำของประธาน ผู้เรียนที่ฟังคำอธิบายนี้ จะเข้าใจว่าคำช่วย 「に」เป็นคำช่วยที่ชี้การกระทำของประธาน ในรูปประโยคนี้ ความรู้ดังกล่าวนี้จะเป็นประโยชน์ในเวลาเรียนรูปประโยค การถูกกระทำ 「先生にほめられました」。อีกด้วย

อย่างไรก็ดี ถ้ารู้แค่ 「に」 เป็นคำช่วยที่ชี้การกระทำของประธาน ก็ไม่สามารถใช้ประโยค 「(人)は(人)に(物)をもらいます」 ได้ การเปลี่ยนความรู้ที่อธิบายได้ให้เป็นความรู้ที่นำไปใช้ได้เป็นเรื่องจำเป็น เมื่อนักเรียนมีความรู้ที่สามารถนำไปใช้ได้แล้ว ผู้เรียนจะเรียนรู้ว่า “อ้อ ถ้าเป็นภาษาญี่ปุ่น พูดอย่างนี้เอง” และหากมีโอกาสได้คอนเฟิร์มสิ่งที่ได้เรียนรู้ซ้ำหลายๆ ครั้งย่อมเป็นสิ่งที่ดี โดยสรุปคือ 1) นำเสนอรูปประโยคใหม่ และ 2) นำเสนอรูปประโยคใหม่แล้วให้ฝึกซ้ำ ซึ่งจะช่วยกระตุ้นการเรียนรู้ของผู้เรียน

การนำเสนอรูปประโยค 「(人)は(人)に(物)をもらいます」 นั้น ผู้สอนให้ดูสิ่งของที่ผู้สอนได้รับจากคนอื่นพร้อมกับพูดเป็นภาษาญี่ปุ่น เช่น ให้ดูสิ่งของที่ได้รับจากเพื่อนหรือครอบครัว แล้วพูดว่า 「誕生日に、友だちにこのペンをもらいました」「母にプレスレットをもらいました」 แม้คำกริยา 「もらいます」 เป็นคำที่ยังไม่ได้เรียนก็ตาม แต่คำว่า “วันเกิด” และการที่ผู้สอนให้ดูปากกาสร้อยข้อมือ ผู้เรียนคงสามารถเดาความหมายของประโยคที่ผู้สอนพูดได้ และจะทราบว่านักเรียนสามารถเดาความหมายของประโยคได้หรือไม่โดยไม่ให้ผู้เรียนบอกความหมายเป็นภาษาไทยก็ได้ ตอนนี้ประเด็นสำคัญคือ ผู้เรียนตอบกลับมาโดยที่ผู้สอนไม่ได้อธิบายเป็นภาษาไทย การที่ผู้เรียนคิดว่าเข้าใจได้ด้วยตัวเองนั้นมีความสัมพันธ์เกี่ยวเนื่องกับความมั่นใจของผู้เรียนและทัศนคติในการเรียนรู้ด้วยตนเอง คำอธิบายเกี่ยวกับวิธีการสร้างรูปประโยค ความหมายของคำช่วย ควรอธิบายเพิ่มเติมในภายหลัง

ต่อจากนั้นจึงเข้าสู่การฝึกเพื่อคอนเฟิร์มรูปประโยคและความเข้าใจความหมาย โดยให้ผู้เรียนฟังและอ่านรูปประโยคไปพร้อมๆ กัน เช่น กรณีรูปประโยคด้านบนนี้ ผู้สอนเตรียมภาพสิ่งของกับลูกศร(→)ที่เขียนไว้ระหว่างคน 2 คนหลายๆ ภาพ ภาพดังกล่าวจะมีความแตกต่างกันเล็กน้อย ให้เขียนหมายเลขกำกับที่ภาพด้วย ผู้สอนพูดว่า 「AさんはBさんに(物)をもらいました」 ซึ่งเป็นประโยคอธิบายภาพที่เตรียมไว้ ผู้เรียนเลือกภาพที่ตรงกับประโยคที่ฟังและตอบโดยบอกหมายเลขภาพนั้น กิจกรรมนี้เป็นกิจกรรมที่นักเรียนจะได้ฝึกฟังมากพร้อมกับเชื่อมโยงรูปประโยคใหม่กับความหมาย ขณะที่ผู้เรียนฟังรูปประโยคตัวอย่างของผู้สอน ก็สามารถคอนเฟิร์มความเข้าใจเกี่ยวกับการออกเสียงของคำ ลำดับคำไปพร้อมกัน เมื่อผู้เรียนเข้าใจชัดเจนว่า “อ้อ พูดแบบนี้ก็ได้นะ” จึงค่อยนำเข้าสู่การฝึกปากเปล่า ถ้าทำเช่นนี้ ผู้เรียนจะสามารถฝึกได้อย่างสบายใจ การฝึกเช่นนี้เรียกว่า 「インプット理解の確認練習」(การฝึกเพื่อคอนเฟิร์มความเข้าใจของข้อมูลที่ได้รับ) ขอให้ทุกท่านลองนำไปใช้ในชั่วโมงการเรียนการสอนดูนะคะ

あべちゃんのお話 : 文法の教え方 その2



学習者が適切に日本語が使えるようになるために、文法の学習が必要だと考えている先生は多いと思います。タイ語と日本語は、発音も文字も文の構造もまったく違う言葉なので、正しい文を作るためのルールである文法を理解することは、日本語が使えるようになるための助けになります。たとえば、タイ語と日本語の違いの一つに、日本語にはいろいろな助詞があり、助詞によって文の意味が変わるという文法のルールがあります。次の2つの文の意味を考えてみてください。花を持っているのはだれですか。

a あきさんは花をもらいました。

b あきさんに花をもらいました。

a の文は「あきさん」、b の文は「わたし」が花を持っていることを表しています。助詞の違いが文の意味を変えるということを知っていれば、新しい文に出会ったときに、助詞に注意して文の意味を考えるようになるでしょう。b の文の 「に」 は、動作の主体を表す助詞だと説明できます。この説明を聞いた学習者は、助詞の 「に」 が動作の主体を表す文型があるという知識を得ることになります。この知識は、「先生にほめられました」という受身文を学習するときにも役立ちます。

でも、助詞 「に」 が動作の主体を表すことを知っているだけでは、「(人)は(人)に(物)をもらいます」の文が使えるようにはなりません。説明できる知識を使える知識に変えることが必要です。使える知識にするには、学習者が「そうか、日本語ではこう言うのか」と気づくこと、そして、気づいたことを何度も確認する機会があるとよいでしょう。1) 新しい文型を導入するとき、2) 文型を導入した後の練習のときに、学習者の気づきを促すことができます。

「(人)は(人)に(物)をもらいます」という文型の導入では、教師自身がほかの人にもらった物を見せて日本語で話をするといいです。たとえば、友だちや家族にもらった物を見せて「誕生日に、友だちにこのペンをもらいました」「母にプレスレットをもらいました」と言います。「もらいます」という動詞をまだ習っていないくても、誕生日ということと、教師が見せたペンやプレスレットから、教師が言った文の意味を推測することができるでしょう。学習者が文の意味が推測できたかどうか、タイ語で確認してもいいです。このとき、教師がタイ語で説明しないで、まず学習者に答えてもらうことが大事です。学習者が自分でわかったと思うことは、学習者の自信や主体的な学習態度につながるからです。文型の作り方や助詞の意味の説明はこの後にします。

その次に、文型を聞いたり読んだりしながら、文型の形と意味の理解を確認できる練習を入れましょう。たとえば、この文型の場合は、2人の人の間に物の絵と矢印(→)が書いてある絵を複数用意します。絵は全部少しずつ違うものを準備して、番号をつけます。教師はその絵を説明する文 「AさんはBさんに(物)をもらいました」を言い、学習者は聞いた文と合っている絵を選んで番号で答えます。新しい文型を意味と結びつけながらたくさん聞くという活動です。学習者は、教師のモデルを聞きながら、単語の発音や語順を確認することができます。学習者が「そうか、このように言えばいいのか」とはっきりわかってから口頭練習にうつります。そうすれば、学習者は安心して練習できます。このような練習を「インプット理解の確認練習」と言います。みなさんの授業にもぜひ取り入れてみてください。

แนะนำกิจกรรมในห้องเรียนที่นำไปใช้ได้ทันที (ตอนที่ 1) すぐに使える教室活動の紹介 (第1回)

Nami EBATA
อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

バンコク日本文化センター
日本語指導助手
柴畑南美

สวัสดีค่ะทุกท่าน เป็นอย่างไรบ้างคะ สนุกกับการสอนหรือเปล่านั้น ดิฉันคิดว่า หลายๆ ท่านอาจยุ่งจนไม่ค่อยมีเวลาเตรียมการสอน แต่เพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจเนื้อหาได้ง่ายและสนุกกับการเรียน จึงจำเป็นต้องเตรียมการสอนนะคะ วันนี้ดิฉันขอแนะนำกิจกรรมในห้องเรียนที่สามารถนำไปใช้ได้ทันทีและเป็นประโยชน์สำหรับผู้สอนที่ไม่ค่อยมีเวลาเตรียมการสอนค่ะ

ครั้งนี้ขอแนะนำกิจกรรมแบบฝึกหัดที่ 1 ในบทที่ 2 ของตำรา Akiko to Tomodachi (“ตำราอะกิโกะ”) ค่ะ แบบฝึกหัดที่ 1.1 นั้นให้แนะนำตัวด้วยตัวละครในตำราอะกิโกะ แบบฝึกหัดที่ 1.2 ให้แนะนำตัวผู้เรียนเอง ก่อนจะเริ่มทำกิจกรรม ควรนำเข้าสู่บทเรียน สอนคำศัพท์ใหม่และฝึกฝนซ้ำไปมาก่อนค่ะ

สิ่งที่ต้องเตรียม

- ★ แบบฝึกหัด 1.1 เอกสาร 1 และ 2
- ★ แบบฝึกหัด 1.2 เตรียมคอมพิวเตอร์ หรือเครื่องสำหรับเปิดไฟล์เสียง และซีดีเพลงสำหรับกิจกรรม

วิธีดำเนินกิจกรรม

- ★ แบบฝึกหัด 1.1
- 1. นำเอกสาร 1 มาตัดแบ่งเป็นการ์ดตัวละคร 6 แผ่น แล้วให้นักเรียนจับกลุ่ม 6 คน แจกการ์ดพร้อมทั้งถ่ายสำเนาเอกสาร 2 ให้ทุกคนในกลุ่ม
- 2. ให้สมมุติว่าตนเองเป็นคนในการ์ด แล้วแนะนำตัวตามนั้น โดยแนะนำตัวที่ละคนตามลำดับไปพร้อมๆ กับเอารูปให้เพื่อนในกลุ่มดู คนที่ฟังให้เขียนชื่อตัวละครลงในเอกสาร 2
- 3. เมื่อแนะนำตัวกันครบทุกคนแล้ว ให้นำรูปตัวละครติดบนกระดาน เขียนชื่อแล้วตรวจสอบอีกครั้ง จากนั้นให้ผู้เรียนทั้งชั้นดูและให้บางคนแนะนำตนเองผู้สอนกำหนดจำนวนผู้เรียนให้แนะนำตัวเองได้ตามความเหมาะสม
- ☆ สามารถนำรูปของคนที่มีชื่อเสียงมาใช้ในกิจกรรม และสมมุติว่าเป็นบุคคลนั้น แล้วแนะนำตนเอง ทำแบบนี้สนุกไปอีกแบบนะคะ และถ้านักเรียนจำชื่อตัวละครในตำราอะกิโกะได้แล้ว ลองให้ผู้เรียนเปลี่ยนชื่อตนเองตามอิสระก็ได้ค่ะ

เอกสาร 1 資料 1

れい)	1)
	
たかだ あきこ	ピヤ
2)	3)
	
ニパー	ナッター
4)	5)
	
パッチャニー	やまかわ

みなさん、こんにちは。楽しく授業をしていますか。先生方の中には、毎日忙しくて、授業準備をする時間があまりない方もいらっしゃると思います。でも、学習者にわかりやすく楽しい授業をするためには、いろいろな準備が必要です。そこで、このコーナーでは、忙しい先生の役に立つような、授業ですぐに使える教室活動を紹介しします。

さて、今回は、「あきこと友だち」(以下、「あきこ」)第2課練習1を使用した教室活動です。練習1の1.1では「あきこ」の登場人物になって自己紹介を、1.2では本当の自己紹介をします。以下、活動を紹介しますが、新出語彙の導入やリピート練習などが終わった後に取り入れてください。

【準備するもの】

- ★ 練習1.1 資料1、資料2
- ★ 練習1.2 音楽CDや音声ファイル、CDプレイヤーやPCなど音楽をかける機械

【進め方】

- ★ 練習1.1
- ① 資料1を登場人物1枚ずつに切って、6枚のカードにしておく。学生を6人グループにする。1人1枚ずつカードを渡す。資料2はコピーして配付する。
- ② 持っているカードの人物になって、グループ内で絵を見せながら、一人ずつ順番に自己紹介する。聞いている人は、資料2に人物の名前を書き込む。
- ③ 全員が終わったら、黒板に人物の絵カードを貼り、名前を書いて確認。教師がクラス全体を見て、何人かに自己紹介させる。適当な人数を決めて、行うこと。
- ☆ 有名人の写真を使用し、その人物になって自己紹介しても楽しい。また、学生が「あきこ」の登場人物の名前を覚えてしまっていたら、自由に名前を考えさせてもよい。

เอกสาร 2 資料 2

れい)	1)
	
()	()
2)	3)
	
()	()
4)	5)
	
()	()

★ แบบฝึกหัด 1.2

- จับคู่กันแล้วฝึกแนะนำตนเองโดยใช้ชื่อของผู้เรียนเอง
 - ผู้สอนเปิดเพลง ในระหว่างที่เปิดเพลงให้ผู้เรียนเดินไปมาในห้องอย่างอิสระ เมื่อผู้สอนปิดเพลง ผู้เรียนจับคู่กับคนที่อยู่ใกล้ที่สุด แล้วแนะนำตัวเองกันอีกครั้ง เสร็จแล้วทำซ้ำอีกหลายๆ ครั้งตามความเหมาะสม
- ☆ ผู้เรียนเปิดปิดเพลงเองก็ได้ ทั้งนี้ หากมีเวลาพอ ให้แจกกระดาษแผ่นเล็กๆ เพื่อนำไปทำนามบัตรสำหรับแนะนำตนเอง คนที่มีนามบัตรของเพื่อนมากที่สุดก็คือผู้ที่แนะนำตนเองและทำความรู้จักกับคนอื่นมากที่สุดนั่นเอง

เป็นอย่างไรบ้างคะ ถ้าทุกท่านคิดว่า “คาบหน้าจะลองนำไปใช้ในห้องเรียนดู” ก็รู้สึกดีใจมากค่ะ นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว ในหนังสือคู่มือ Akiko to Tomodachi ยังมีไอเดียเกี่ยวกับกิจกรรมในห้องเรียนอีกมากมายเลยคะ ลองอ่านดูนะคะ แล้วพบกันใหม่ครั้งหน้า สวัสดีค่ะ

★ 練習1.2

- ペアになり、自分の名前で自己紹介を練習する。
 - 教師が音楽をかけ、音楽がかかっている間、学生は立って自由に歩く。教師が音楽を止め、その時近くにいる学生同士でペアになり、自己紹介しあう。終わったら再び音楽をかけ、何回か適当にこれを繰り返す。
- ☆ 音楽の再生と停止を学生にやらせてもよい。また、時間に余裕があったら、小さい紙を何枚か配付し、名刺を作成して行ってもよい。名刺が一番多く集まった人は、たくさん自己紹介をして一番多くの人と知り合いになれた人である。

いかがでしたか。次の授業で使ってみよう! と思ってもらえたら嬉しいです。「あきこと友だちcan-doハンドブック」にも教室活動のアイデアがたくさん載っていますので、そちらも見てみてくださいね。では、次回をお楽しみに。

ประกาศเปลี่ยนแปลงระเบียบการใช้ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ バンコク日本文化センター図書館からのお知らせ

ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นห้องสมุดสำหรับบุคคลทั่วไปในประเทศไทยที่มีความสนใจในเรื่องเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น ภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่น มีสิ่งพิมพ์และสื่อทัศนวัสดุมากกว่า 20,000 รายการ บุคคลทั่วไปสามารถสืบค้นและศึกษาเรื่องที่ต้องการในห้องสมุดได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย นอกจากนี้ สิ่งพิมพ์ส่วนใหญ่ของห้องสมุดจัดเก็บบนชั้นเปิด จึงใช้บริการได้สะดวก ผู้ใช้ห้องสมุดสามารถใช้บริการได้ในวันและเวลาดังนี้

วันจันทร์-วันศุกร์ เวลา 9.00-19.00 น. วันเสาร์ เวลา 9.00-17.00 น.
ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2556 เป็นต้นไป ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จะมีการเปลี่ยนแปลงระเบียบการใช้ห้องสมุดดังนี้

国際交流基金バンコク日本文化センター図書館は、日本文化や、日本語などに興味のある方々に一般的な情報を提供する図書館です。図書、視聴覚資料が20,000点以上あります。どなたでも無料でそれらの閲覧ができます。また、開架書庫なので、資料は直接ご利用いただけます。

【開館日時】 月曜日～金曜日：午前9時～午後7時 / 土曜日：午前9時～午後5時

このたび国際交流基金バンコク日本文化センター図書館では、2013年4月1日より図書館会員規約を以下のように改定いたします。会員の皆様にはご理解・ご協力をいただきますようお願い申し上げます。

ยกเลิกระบบจัดเก็บค่ามัดจำสื่อทัศนวัสดุ / 【デポジットの廃止】

ระบบการจัดเก็บค่ามัดจำสื่อทัศนวัสดุของห้องสมุดจะสิ้นสุดในวันที่ 31 มีนาคม 2556 สมาชิกห้องสมุดที่ได้จ่ายค่ามัดจำไว้ สามารถขอคืนค่ามัดจำได้ในระยะเวลาที่กำหนด หากพ้นระยะเวลาดังกล่าว จะไม่มีการคืนค่ามัดจำให้ทุนกรณี

- ระยะเวลาขอคืนค่ามัดจำ : 1 เมษายน 2556 - 31 มีนาคม 2557
- เอกสารที่ต้องใช้ : ใบเสร็จค่ามัดจำ

2013年3月31日をもちまして、デポジットを廃止しました。これまでお預かりしているデポジットは全額返還いたしますので、返還期間内にカウンターにて手続きを行ってください。

なお、会計事務処理上、期限を過ぎての返還には対応しかねますことをあらかじめご了承ください。

- 返還期間：2013年4月1日～2014年3月31日
- 必要書類：デポジット支払い時にお渡しした領収書

การปรับอัตราค่าสมาชิกรายปี / 【年会費の改定】

- บุคคลทั่วไป 600 บาท
- นักเรียน/นักศึกษา 300 บาท
- อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น 500 บาท

- 一般会員：600バーツ
- 学生会員：300バーツ
- 日本語教師会員：500バーツ

ค่าปรับสำหรับการส่งคืนเกินกำหนด / 【延滞料】

5 บาท/วัน/เล่ม (เฉพาะหนังสือข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น 10 บาท/วัน/เล่ม ระหว่างช่วงที่มีการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น)

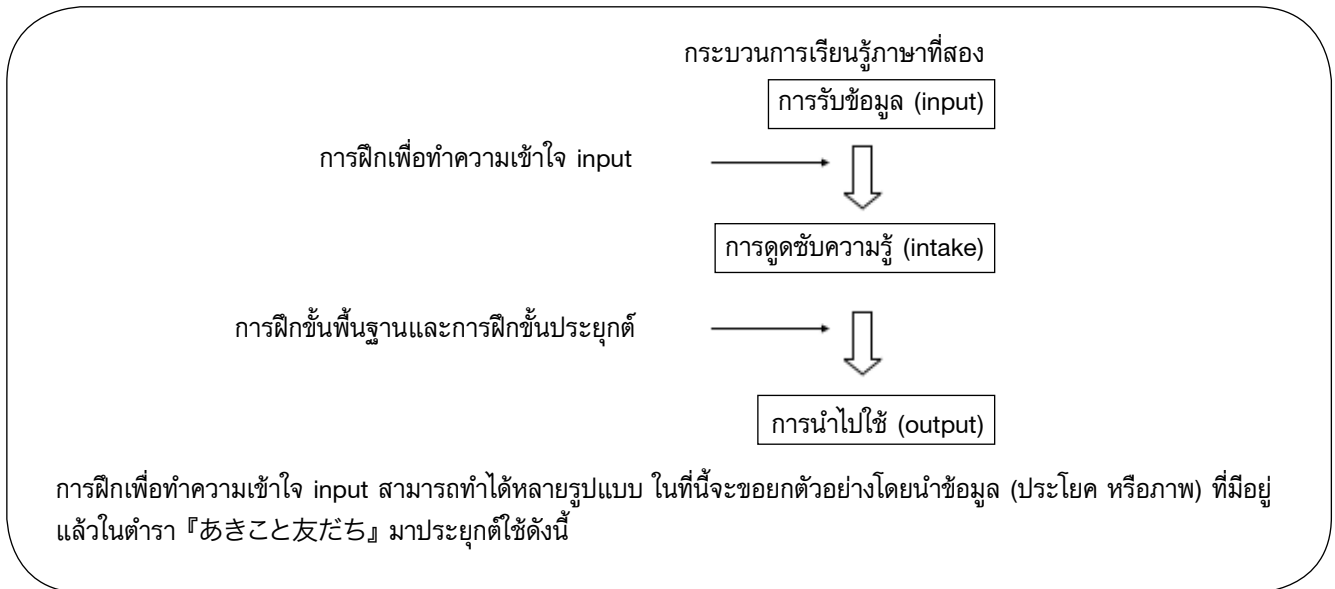
1日5バーツ/冊(日本語能力試験準備期間中のテキストに限り1日10バーツ)

บริการถ่ายเอกสาร / 【館内コピーサービス】

- ขนาด A4 2 บาท/แผ่น (หน้า-หลัง 4 บาท)
- ขนาด B4 4 บาท/แผ่น (หน้า-หลัง 8 บาท)

- A4：2バーツ/ページ(両面4バーツ)
- B4：4バーツ/ページ(両面8バーツ)

การฝึกเพื่อทำความเข้าใจ input คือสิ่งที่ผู้สอนนำมาให้ผู้เรียนฝึกหลังจากนำเข้าสู่บทเรียนและก่อนการฝึกขั้นพื้นฐาน เมื่อลองนึกภาพกระบวนการเรียนรู้ภาษาที่สองไปด้วย การฝึกนี้จะอยู่ในขั้นระหว่างการรับข้อมูล (input) กับขั้นการดูดซับความรู้ (intake) ดังนั้น การฝึกนี้จึงช่วยสนับสนุนให้ผู้เรียนสามารถดูดซับความรู้หลังจากที่รับข้อมูลจากผู้สอน นอกจากนี้ ยังเป็นเครื่องมือที่ผู้สอนใช้ตรวจสอบผู้เรียนว่าเข้าใจสิ่งที่นำเสนอไปหรือไม่



ตัวอย่างที่ 1 ฝึกผันคำ เช่น ผันกริยาจากรูปます เป็นรูป て

はなします のみます たべます します

การฝึกในตัวอย่างที่ 1 เป็นการฝึกให้ผู้เรียนผันกริยาเป็นรูป て ตามกฎที่เรียนไป ผู้สอนอาจใช้บัตรคำหรือบัตรภาพในการฝึก หากผู้เรียนไม่สามารถพูดหรือเขียนได้อย่างถูกต้องแสดงว่าผู้เรียนยังไม่เข้าใจกฎการผัน ผู้สอนควรอธิบายใหม่หรือทบทวนการอธิบายของตนเองว่ามีความผิดพลาดหรือไม่อย่างไร

ตัวอย่างที่ 2 ฝึกฟังประโยคและเลือกภาพที่ความหมายตรงกับประโยคโดยใส่ตัวเลขลำดับประโยคลงในวงเล็บข้างภาพ

れい わたしは学校へ行きます。

1. あきさんは学校へ行きます。

3. あきさんは学校へ来ます。

2. わたしはうちへ帰ります。

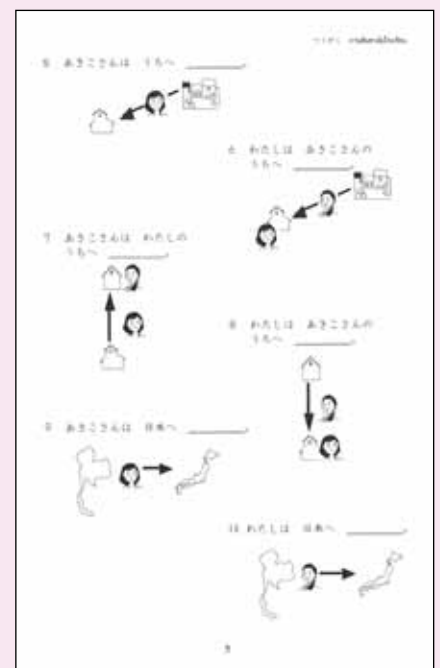
4. わたしはあきさんのうちへ行きます。

(れい) ()

การฝึกในตัวอย่างที่ 2 เป็นการฝึกฟังเพื่อตรวจสอบว่าผู้เรียนเข้าใจการใช้คำกริยา「行きます」「来ます」「帰ります」 และสามารถเลือกใช้โดยคำนึงถึงสถานที่ที่ตนอยู่ได้อย่างเหมาะสมหรือไม่



ตำรา『あきこと友だち』เล่ม 2 หน้า 4



ตำรา『あきこと友だち』เล่ม 2 หน้า 5

ตัวอย่างที่ 3 ฟังฟังประโยคแล้วทำเครื่องหมาย ○ (หากความหมายตรงกับรูป) หรือ × (หากความหมายไม่ตรงกับรูป) ลงในวงเล็บใต้รูป

れい ナッターさんのうちから学校までバスで1時間かかります。○

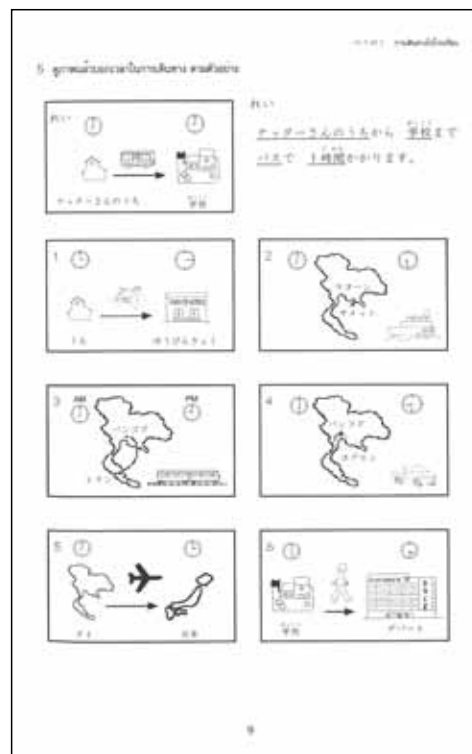
1. うちから郵便局まで自転車で20分かかります。×
2. ラヨンからサメットまで船で30分かかります。○
3. バンコクからトランまで電車で12時間かかります。×
4. バンコクからホアヒンまで車で3時間かかります。×

การฝึกในตัวอย่างที่ 3 เป็นการฝึกฟังเพื่อตรวจสอบว่าผู้เรียนเข้าใจความหมายของประโยคที่มีความหมายสอดคล้องกับภาพที่ให้อ่านหรือไม่

ตัวอย่างที่ 4 ฟังฟังแล้วปฏิบัติหรือเคลื่อนไหวร่างกายตาม เช่น ฟังคำสั่งรูป てください แล้วปฏิบัติตาม

1. 立ってください。
2. すわってください。
3. 右手をあげてください。
4. 黒板にさしてください。

การฝึกในตัวอย่างที่ 4 เป็นการฝึกฟังเช่นเดียวกับการสอนแบบตอบสนองด้วยท่าทาง กล่าวคือ เป็นการให้ผู้เรียนได้ขยับร่างกายโดยปฏิบัติตามสิ่งที่ผู้สอนบอก นอกจากนี้จะสามารถตรวจสอบความเข้าใจของผู้เรียนแล้ว การฝึกลักษณะนี้ยังช่วยทำให้ผู้เรียนเกิดความสุขสนุกสนานในการเรียนด้วย



ตำรา『あきこと友だち』เล่ม 2 หน้า 9

ตัวอย่างที่ 5 ฟังฟังบทสนทนาสั้นๆ และเลือกตอบว่าคำกริยาที่ได้ยินเป็นคำกริยารูปสามารถหรือรูปถูกกระทำ

れい わたしはすしが食べられます。

1. 天気がよくて、富士山が見られました。
2. 先生にほめられました。
3. 弟におかしを食べられました。
4. モナリザは500年ぐらい前かれました。

れい รูปสามารถ / รูปถูกกระทำ

1. รูปสามารถ / รูปถูกกระทำ
2. รูปสามารถ / รูปถูกกระทำ
3. รูปสามารถ / รูปถูกกระทำ
4. รูปสามารถ / รูปถูกกระทำ

การฝึกในตัวอย่างที่ 5 เป็นการฝึกฟังเพื่อแยกแยะคำกริยารูปสามารถและรูปถูกกระทำซึ่งมีวิธีการผันในลักษณะเดียวกัน หากผู้เรียนไม่เข้าใจวิธีใช้ความหมายและหน้าที่ ก็คงไม่สามารถตอบคำถามได้อย่างถูกต้อง

ตัวอย่างที่ 6 ฟังอ่านประโยคแล้วจับคู่ภาพที่มีเนื้อหาตรงกัน

การฝึกในตัวอย่างที่ 6 จะคล้ายกับการฝึกในตัวอย่างที่ 2 โดยเปลี่ยนจากการฝึกฟังเป็นการฝึกอ่าน

1. しゅくだいをします。
2. ごはんを食べます。
3. おさをあらいます。
4. ラジオを聞きます。



ตำรา『あきこと友だち』
เล่ม 2 หน้า 35

ตัวอย่างที่ 7 ฟังอ่านข้อความแล้วตอบคำถาม



ตำรา『あきこと友だち』เล่ม 6 หน้า 38

การให้ผู้เรียนอ่านเรื่องแล้วตอบคำถาม จะช่วยตรวจสอบว่าผู้เรียนเข้าใจรูปประโยคต่างๆ เช่น รูปถูกกระทำที่ปรากฏในข้อความตัวอย่างหรือไม่ นอกจากนี้ให้ผู้เรียนอ่านและตอบคำถามตามที่กำหนดมาแล้ว อาจเพิ่มเติมกิจกรรมโดยให้ผู้เรียนหากริยารูปถูกกระทำในเรื่องที่อ่านให้เจอแล้วขีดเส้นใต้ กิจกรรมนี้จะช่วยกระตุ้นการสังเกตของผู้เรียนได้ด้วย

จากตัวอย่างต่างๆ ข้างต้น จะเห็นได้ว่าการฝึกเพื่อทำความเข้าใจ input นั้น ส่วนใหญ่จะเป็นการฝึกโดยใช้ทักษะการฟังและทักษะการอ่าน และสิ่งที่คาดหวังให้ผู้เรียนทำก็ได้เป็นเรื่องที่เป็นภาระให้แก่ผู้เรียนนัก เช่น ให้ทำเครื่องหมายถูกหรือผิด เลือกภาพที่ถูกต้อง ขีดเส้นใต้ ดังนั้น การที่ผู้สอนให้ผู้เรียนได้ทำแบบฝึกเพื่อตรวจสอบความเข้าใจก่อนให้ผู้เรียนฝึกขั้นพื้นฐาน ฯลฯ ต่อไป ย่อมเป็นการเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนรู้ให้แก่ผู้เรียนอย่างแน่นอน



เก่าไป 帰任のご挨拶

Kanako OSADA

อดีตผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชัน
คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

ครูอาจารย์และผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นทุกท่านคะ ระยะเวลา 3 ปีที่ดิฉันได้รับการเอาใจใส่ ความช่วยเหลือจากบรรดาเจ้าหน้าที่และนักศึกษามหาวิทยาลัยขอนแก่นเป็นช่วงเวลาที่ดีตั้งแต่เป็นทุกวันที่ยิ้มไปด้วยความหมายค่ะ ดิฉันจะรักษาความสัมพันธ์ที่ดีกับคนไทยทุกคนนี้ไว้ แล้วพบกันใหม่ค่ะ!

前国際交流基金 日本語上級専門家

コンケン大学教育学部
長田佳奈子

多くの先生方、学習者の皆さん、コンケン大学のスタッフや学生に支えられたこの3年、早かったです、楽しく充実した日々でした。タイの皆さんとのご縁をずっと大切にしていきたいです。また会いましょう!

Yasujiro TAKEI

อดีตผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชัน
(โรงเรียนมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

เวลา 3 ปี มีสิ่งต่างๆ เกิดขึ้นมากมาย ไม่ว่าจะเป็นการไปร่วมเข้าค่ายภาษาญี่ปุ่น ไปดื่มเหล้ากันในตอนค่ำ หรือตอนที่หลงทางแล้วมีคุณลุงแปลกหน้ามาบอกทางอย่างใจดี... เมื่อใดที่ได้กลับมาไทย หวังว่าจะได้พบกับทุกท่านนะครับ

前国際交流基金 日本語専門家

(タイ東北部中等教育機関担当)
武井康次郎

3年間、いろいろなことができました。日本語キャンプと一緒に活動をしたこと、夜一緒にお酒を飲んだこと、道に迷ったとき、知らないおじさんが親切に教えてくれたこと...。いつかタイに戻って、皆さんとお会いしたいです。

Naoko TAKATSUKA

อดีตผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชัน
(โรงเรียนมัธยมศึกษาในภาคเหนือ)

ขอขอบคุณทุกท่านเป็นอย่างยิ่งตลอดเวลา 3 ปี
ทั้งครูอาจารย์ทุกท่านในที่ต่างๆ ของไทยหรือเวลาที่มีความสุขที่ได้ร่วมหัวเราะไปกับนักเรียนทุกคน จะเป็นสิ่งล้ำค่าตลอดไปค่ะ
แล้วพบกันใหม่ ขอคุณนะเจ้า ^ _ ^ /

前国際交流基金 日本語専門家

(タイ北部中等教育機関担当)
高塚直子

この3年間、本当にたくさんの方々にお世話になりました。
タイの各地でお会いした先生方、生徒のみなさんと一緒に笑った楽しい時間は、これからもずっと宝物です。
またお会いしましょうね。コッポンナチャ〜 ^ _ ^ /



ใหม่มา 新任のご挨拶



Koji IIO

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

ยินดีที่ได้รู้จักทุกท่าน ผมชื่อ Koji IIO มาประจำที่มหาวิทยาลัยขอนแก่นเมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมาครับ
ผมคิดมาตลอดว่าอยากมีโอกาสมาทำงานที่ประเทศไทยเพราะผมชอบคนไทยและธรรมชาติของไทยครับ ดังนั้นผมตั้งใจ
มากครับเมื่อทราบว่ามาได้มาเป็นผู้เชี่ยวชาญที่ไทยครั้งนี้
ผมหวังว่าเมื่อได้พบกับทุกท่าน คงได้คุยกันถึงเรื่องต่างๆ ครับ

国際交流基金 日本語上級専門家
コンケン大学教育学部
飯尾幸司

みなさん初めまして。4月からコンケン大学で仕事をするようになった飯尾幸司と申します。
私はタイの人もタイの自然も大好きなのでいつかタイで働いてみたいとずっと思っていました。ですから今
回の派遣は本当に嬉しいです。
みなさんとお会いしているいろいろお話ができることを楽しみにしています。

Tatsushi FUKUNAGA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

สวัสดีครับ ผมมารับหน้าที่ที่โคราชเมื่อเดือนเมษายน สิ่งที่ผมชอบมากคือการสอนภาษาญี่ปุ่นและเรื่องอาหารการ
กินครับ! ถ้าเราได้มีโอกาสพบกันต่อจากนี้ ช่วยแนะนำอาหารอร่อยๆ ในแต่ละท้องถิ่นด้วยนะครับ ผมรอคอยที่จะได้พบ
กับทุกท่านครับ

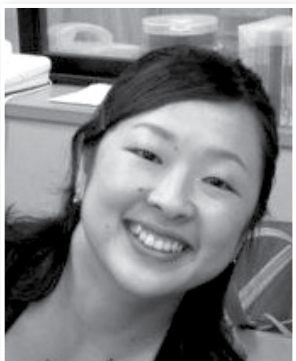
国際交流基金 日本語専門家
(タイ東北部中等教育機関担当)
福永達士

はじめまして。4月にコラートに赴任しました。私の大好きな事は日本語を教えることと、食べることです！
これから各地でお目にかかるみなさん、ぜひ、タイの各地の美味しい料理を教えてください。会えるのを楽し
みにしています。



Tsukasa OTANI

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนมัธยมศึกษาในภาคเหนือ)



สวัสดีค่ะ Tsukasa OTANI ค่ะ
ต่อจากนี้ดิฉันคงมีโอกาสได้พบกับทุกท่านในที่ต่างๆ นะคะ หวังว่าจะได้ร่วมทำงานด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น
กับหลายท่านอย่างเต็มกำลังและเต็มไปด้วยรอยยิ้ม ขอขอบคุณค่ะ

国際交流基金 日本語専門家
(タイ北部中等教育機関担当)
大谷つかさ

はじめまして。大谷つかさと申します。
これからいろいろな場所で皆様にお会いできるのを楽しみにしています。たくさんの方々と一緒に、笑顔で
元気に日本語教育に携わっていきたいと思います。どうぞよろしくお願いいたします。

แนะนำสื่อการสอน 教材紹介

『漢字たまご 初級』

เป็นตำราเรียนคันจิที่เหมาะสมอย่างยิ่งกับผู้เริ่มเรียนคันจิหรือผู้ที่ต้องการทบทวนการเขียนและการอ่านคันจิ ผู้แต่งตำราเล่มนี้มีวัตถุประสงค์ให้ผู้เรียนเข้าใจถึงความสำคัญของการเรียนคันจิ โดยนำเสนอคันจิที่ใช้ในสถานการณ์ใกล้ตัวผู้เรียน พร้อมกับแนะนำเทคนิคในการช่วยจำคันจิในรูปแบบต่างๆ ซึ่งผู้เรียนสามารถนำไปปรับเปลี่ยนใช้ได้ตามความเหมาะสม

เนื้อหาของตำราประกอบด้วย

- 1 คำอธิบายที่มาของคันจิ
- 2 กฎเกณฑ์พื้นฐานของคันจิ
- 3 บทเรียน 15 บท
- 4 มาจำคันจิอย่างสนุกสนานกัน ซึ่งจะนำเสนอเทคนิคในการช่วยในรูปแบบฝึกต่างๆ
- 5 ลองทำแบบฝึกทบทวนอีกครั้งหนึ่ง
- 6 เฉลยแบบฝึกและสคริปการฟัง

เนื้อหาแต่ละบทเรียนเป็นสถานการณ์ที่ใกล้ตัวผู้เรียน เช่น การแนะนำตัว การซื้อของ เป็นต้น ในแต่ละบทมีภาพประกอบหัวข้อที่จะเรียน และเริ่มจากการอ่านการเขียนคันจิที่ใช้ในสถานการณ์ของบทเรียนนั้นๆ จากนั้นเป็นแบบฝึกการเขียนการอ่าน แบบฝึกฟังพร้อมกับการฝึกเขียนคันจิ และแบบฝึกสุดท้ายเป็นการฝึกให้ผู้เรียนนำคันจิที่เรียนในบทนั้นๆ มาใช้จริงในสถานการณ์ต่างๆ

จุดเด่นของหนังสือเล่มนี้คือ แบบฝึกการฟังซึ่งมีซีดีประกอบการฟัง พร้อมกับการฝึกการอ่านและเขียนคันจิ ซึ่งจะช่วยให้ผู้เรียนสามารถฝึกการเรียนรู้คันจิได้ทั้ง 4 ทักษะ

ชื่อหนังสือ 『漢字たまご 初級』
ชื่อผู้แต่ง Kazuko SHIMADA
Yuki ARIYAMA
Chiharu OCHIAI
Masako TACHIARA
Eiko HAYASHI
Chisako YAMAGUCHI
ชื่อสำนักพิมพ์ 凡人社
ISBN 978-4-89358-831-9
พิมพ์ครั้งที่ 1 มิถุนายน 2555
ราคาเล่มละ 1600 เยน

อาจารย์ท่านใดที่สนใจหนังสือข้างต้นนี้
สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ

